

## Check-list pour l'accueil d'apprentis en échange dans une école professionnelle en suisse

### Informations générales

Les échanges de jeunes permettent à toutes les personnes concernées – apprentis en échange, familles d'accueil, autres apprentis, enseignants – d'acquérir des compétences interculturelles et d'élargir leur horizon personnel. Les programmes interculturels apportent donc une précieuse contribution à l'émergence d'une société pacifique et porteuse d'avenir.

---

**Dans le contexte de l'école professionnelle, les échanges de jeunes peuvent, à bien des égards, constituer un enrichissement :**

Dans les classes accueillant des apprentis en échange, compréhension mutuelle et collaboration interculturelle peuvent non seulement faire l'objet de considérations théoriques, mais aussi s'exercer dans la pratique.

Les apprentis en échange apportent une précieuse perspective extérieure qui peut donner lieu à des réflexions (personnelles) instructives.

Les apprentis en échange peuvent intervenir comme tuteurs dans les cours de langues. Ainsi, tous les élèves de la classe ont la possibilité de profiter des compétences linguistiques de leurs collègues d'une autre nationalité.

Les écoles professionnelles qui soutiennent activement les échanges de jeunes montrent ainsi qu'elles font preuve d'une attitude ouverte et positive envers des offres de formation innovantes, ce qui est apprécié des apprentis et de leurs parents.

Les check-lists suivantes doivent aider les écoles professionnelles à accompagner les apprentis en échange de façon optimale. Elles reposent sur un document élaboré par un groupe de travail

des organisations d'échange affiliées à Intermundo pour les échanges dans l'enseignement secondaire général.<sup>01</sup>

### L'apprentissage des langues comme projet commun

Les apprentis en échange sont avant tout des apprentis : ils n'apportent pas avec eux de connaissances préalables parfaites, qu'il s'agisse des coutumes locales ou de la maîtrise de la langue. Pour que l'intégration soit réussie, il est toutefois nécessaire qu'ils puissent s'approprier le plus rapidement possible quelques éléments de notre culture et acquérir des connaissances (de base) linguistiques. Les organisations d'échange affiliées à Intermundo considèrent donc que leur mission est de créer des conditions-cadres permettant aux apprentis en échange d'élargir rapidement leurs compétences. L'environnement scolaire peut également, bien entendu, apporter de précieuses contributions à l'intégration culturelle et à la facilitation de l'apprentissage des langues.

---

### Contribution des apprentis en échange

Motivation pour l'apprentissage d'une langue étrangère (critère de sélection principal), engagement correspondant

Présence et (dans la mesure du possible) participation active aux cours

---

### Contribution des organisations d'échange

Formation linguistique dans le pays d'origine avec des systèmes d'apprentissage en ligne

Organisation de cours de langues intensifs

obligatoires pour les apprentis ayant de faibles connaissances en français

Initiation aux traditions culturelles du pays d'accueil

Collaboration avec les écoles professionnelles pour la couverture des besoins individuels

---

### Contribution des écoles professionnelles

Fixation de conditions d'acceptation réalistes pour les apprentis désireux de faire un échange en ce qui concerne les connaissances linguistiques préalables et les résultats scolaires

Intégration active dans les cours, encouragement en tenant compte d'éventuelles barrières linguistiques

En fonction des possibilités : organisation de cours de français supplémentaires pour les apprentis de langue étrangère ou de cours en tandem, adaptation individuelle des programmes et des emplois du temps

Collaboration avec les organisations d'échange, communication franche à propos des souhaits, des besoins et des retours

---

### Contribution de la classe

Accueil chaleureux

Manifestation d'intérêt et disposition à apporter son aide, intégration de l'apprenti en échange dans la classe

Disposition à parler en français standard, même dans des situations informelles

### Check-list pour les responsables des échanges

Jusqu'à présent, rares sont les écoles professionnelles qui ont désigné une personne comme responsable de l'échange. Pour les écoles professionnelles qui souhaitent s'engager à

l'avenir pour la mobilité des apprentis, une telle désignation en vaut la peine. Dans tous les cas, il faut choisir un interlocuteur principal pour chaque projet d'échange. En liaison avec l'accueil d'apprentis en échange, les tâches suivantes incombent à ce responsable de l'échange :

---

#### Avant l'arrivée à l'école

Vérifier si les données de contact (famille d'accueil, organisation d'échange) sont disponibles ; dans le cas contraire, se renseigner auprès de l'organisation d'échange

Répartir les apprentis en échange dans des classes appropriées, le plus possible en accord avec l'entreprise formatrice, l'organisation d'échange et éventuellement la famille d'accueil

Informer les responsables des classes et les enseignants spécialisés

Informer le secrétariat

Informer la famille d'accueil – Thèmes : informations générales sur l'école professionnelle/le département/la classe, dates importantes

Organiser éventuellement un entretien avec les parents d'accueil et les apprentis en échange pour faire connaissance

Commander une carte scolaire

---

#### Premiers jours d'école

Rencontrer l'élève pour un entretien personnel – Thèmes : attentes mutuelles, comparaison des systèmes scolaires, droits et devoirs, objectifs scolaires

Informer l'élève sur la bibliothèque scolaire, les activités de loisirs de l'école (matières facultatives, camp de sport, etc.), l'utilisation de l'infrastructure informatique, les avantages (cantine entre autres)

Attribuer éventuellement à l'élève un casier personnel et lui remettre les clés

- Informer l'élève des offres de soutien éventuelles de l'école dans le domaine de l'apprentissage des langues (heures de français supplémentaires, PC avec programmes d'apprentissage des langues, etc.)

---

#### Pendant l'échange

- Se renseigner sur les progrès des apprentis en échange
- Entretenir une bonne communication avec l'entreprise formatrice et l'organisation d'échange (évaluations intermédiaires, contact en cas de questions ou de difficultés)
- Organiser éventuellement des manifestations avec les apprentis en échange, par ex. une cérémonie d'accueil au début de l'année scolaire, une excursion d'une journée

---

#### Fin de l'échange

- Établir une attestation scolaire ou un certificat final
- Mener l'entretien de départ

### Check-list pour les responsables de classe

---

#### Avant l'arrivée à l'école

- Préparer la classe à l'arrivée d'un nouvel élève
- Désigner éventuellement la « marraine » ou le « parrain » de classe

---

#### Premiers jours d'école

- Initier les apprentis en échange dès le premier jour d'école
- Demander si toutes les informations fournies (par ex. par le responsable de l'échange) ont été comprises

- Se proposer comme interlocuteur en cas de questions ou de difficultés
- Informer les apprentis en échange des dates importantes
- Se faire une idée des connaissances linguistiques des apprentis en échange

---

#### Pendant l'année scolaire

- Se tenir à disposition en tant qu'interlocuteur
- Favoriser l'intégration dans la classe
- Informer le responsable de l'échange des progrès des apprentis
- Entretenir le contact avec les parents (d'accueil) et les inviter aux journées de visite, aux soirées parents et/ou aux entretiens avec les parents

---

#### Fin de l'échange

- Prendre congé des apprentis invités pendant les cours

### Check-list pour les enseignants spécialisés

---

#### Premiers jours d'école

- Informer les apprentis invités des dates importantes
- Définir des exigences de résultats réalistes et les communiquer clairement
- Inciter les apprentis en échange à se manifester en cas de difficultés

---

#### Pendant l'année scolaire

- Intégrer activement les apprentis en échange dans les cours

- Donner des devoirs adaptés à leurs capacités
- Contrôler régulièrement les résultats (présence, devoirs à la maison, examens)
- Mener, à l'occasion, un court entretien avec les apprentis en échange

*Remarque* : lors d'un échange organisé par une organisation d'échange affiliée à Intermundo, tous les apprentis invités sont suivis par une personne de contact spécifique attribuée par l'organisation d'échange. Si l'école décèle des besoins supplémentaires de suivi, les organisations d'échange la prient de bien vouloir adresser un message dans ce sens à leur représentant local ou au secrétariat de l'organisation d'échange concernée. Les organisations d'échange sont très intéressées par un dialogue ouvert et direct avec les écoles. Les enseignants et les responsables des échanges sont invités à s'adresser à tout moment à l'organisation d'échange pour toute question, suggestion, feedback positif/négatif, etc.

01 Intermundo Association faîtière pour la promotion des échanges de jeunes, notamment « Intégration des étudiant-e-s d'échange dans le quotidien scolaire. Informations pour les responsables des échanges, responsables des classes, enseignants spécialisés » (Intermundo – Association faîtière suisse pour la promotion des échanges de jeunes), consulté le 30 août 2016, [http://www.intermundo.ch/?redirect=getfile.php&cmd\[getfile\]\[uid\]=2785](http://www.intermundo.ch/?redirect=getfile.php&cmd[getfile][uid]=2785).